



分類
通行

廣州話

附百家姓同音字表

番禺譚季強編

民國廿六年五月訂正

每冊定價式毫半

國立臺灣圖書館典藏
由國家圖書館數位化



革命尚未成功



同志仍須努力

總理遺囑

余致力國民革命凡四十年其目的在求中國之自由平等積四十年之經驗深知欲達到此目的必須喚起民眾及聯合世界上以平等待我之民族共同奮鬥
現在革命尚未成功凡我同志務須依照余所著建國方略建國大綱三民主義及第一次全國代表大會宣言繼續努力以求貫徹最近主張開國民會議及廢除不平等條約尤須於最短期間促其實現是所至囑

分類
通行

廣州話目錄

(一) 普通問答

(七) 衣服器具類 39

(二) 天文類

(八) 動植物類 49

(三) 地理類

(九) 雜名詞類

(四) 身體類

笑話故事

(五) 人事類

廣州背語畧例

(六) 飲食類

百家姓同音字表

分類通行廣州話

(一) 普通問答

你、我、佢、你哋、佢哋、我哋、有、冇、嚟、去、係、唔係、乜野、呢的野、嗰的野、呢處、個處、邊處、喺處、唔喺處、呢個、嗰個、邊個、要、唔要、愛、唔愛、稱呼、貴姓、台甫、尊駕、鄙人、寶眷、住家、同鄉、先生貴(尊)姓名。好話。小弟譚季強。未請教。小弟王壽齋。貴(盛)邑邊處呢。敝邑番禺。府上喺邊處呢。舍下喺阜安街。門牌十八號。寶號係乜野字號呢。小店鴻盛。做疋頭生意。恭喜喺邊處呀。(喺邊處發財呀)從前喺上海。入郵政局辦事。現時閒住。貴庚幾大呀。今年二十四(廿四)歲咯。

喺邊間學校用功呢。喺私立廣州旅汕學校。貴校係中學嘍（還是）大學呢。係初級師範。有幾多科學呢。有黨義、國文、算術、歷史、地理、自然、常識、教育、法制、經濟、英文、音樂、體操、圖畫、總共十五科。幾耐畢業呢。要五年至畢業呀。貴校都幾好名譽嘅。有幾多同學呀。教員廿幾人。學生五百零人喇。

讀書、進步、退步、成績、學費、章程、程度、規矩、研究、溫習、考試、運動會、勤力、懶惰、告假、放假、開學、上課、落堂、社會、展覽會、追悼會、派傳單、幼稚園、

喂。二千零九十七號。（二〇九七）喂，你邊處呀，我係沙面太古洋行。你係先施公司呀嗎。係嘞。搵邊個呀。有乜事呢。何子嘉先生喺處唔呀。唔喺處呀。啱啱就至出曉去。有事可以話落唔呀。你貴姓名呀。我係李雪朋。因為你哋貴公司。先排定落嘅。個

幫車輪嘜呢。而家到曉咯。由綏陽船裝嚟嘅。我先通知你哋一聲。等下叫伙記。送張提單嚟。你哋就即刻派人。落船起貨喇。好、費心。係敢話喇。請請。

自動電話、(德律風)搭線、司機、打電報、無線電、明碼、密碼、譯費、播音臺、

一下唔覺意。跣親你。(碰着你)打撚(整污糟)你對襪。真唔過得意嘞。(真唔好意思嘞)唔好怪吓。唔緊要嘅。唔使敢講。

認錯、賠不是、講好話、恭維、講謙話、講笑、講大話(車大炮)講古仔、粗口、(爛口)鬧人、嗌交、打交、勸交、帮手、調停、責罰、獎勵、誤會、講和、衝突、調查、懲戒、

某人(乜人)要出門嘅時候。嚟我處辭行。我買嘅的土產送佢。等佢做手信。即晚去酒樓。請嘍發餞行酒。找幾個朋友陪佢。大家

圍埋傾偈。傾到唔捨得扯。個晚佢重飲得好醉呀。

送行、順風、再會、歡迎、問候、聯絡、組織、提議、贊成、反對、討論、商量、辯駁、議案、解決、否決、比較、改良、手續、維持、供給、取締、秩序、

我想去省城行下。你話點樣去法呢。要去省城。就先要到香港。比如禮拜四。喺呢處起程。(動身)大約下午兩三點鐘落船。四五點鐘開身。第朝十點鐘度到香港。但呢處有碼頭泊。要到香港至有碼頭泊。落船個陣。要叫艇仔開去至得㗎。坐船個陣。會辛苦唔會㗎。吓、搭船出入。就唔似自己屋企嘍。船上都係好屈枳㗎。咋。如果有風浪。都有乜點。不過出口個陣。有的暗湧。唔坐慣船嘅人。都會抵(頂)唔住。過得點零鐘耐。出嚟口就冇事嘞。如果遇着天色唔好。大風大浪。就利害得多。會暈浪都唔定嘍。成

日瞓喺處。唔食得。夾頭刺作嘔。(悶)唔多願郁咁啫。到曉香港就點呢。上岸就先埋棧。洗過身。食過飯。就出去探朋友行街。行到八九點鐘。番嚟執鋪蓋行李。搭夜船上省。第朝六點鐘埋頭。坐省港船。就舒服(安樂)得多。開身之後。瞓醒一覺。差唔多就到埗咯。如果唔中意坐船。搭火車又得。廣九快車。一日開兩趟。(仗)都係四點鐘就到咯。不過行李多嘅。上落就稍為艱難的。實係由汕頭到省城。至多都係個幾對之嗎。

游歷、護照、直頭船、船票、水脚、(盤纏)餐房、大艙、來回票、消遣、頑耍、

先生。好話。點呢。我有的事。想同你商量下。因為有多少雜貨。喺香港嚟。係烟仔十零件。番規廿零箱。車糖卅零包。竹蓆四十零張。烟袋八十枝度。想去報關打餉。我又唔多在(熟)行。故此

嚟請教下。哦、噉都易嘅嘢。你就將各樣野。開好一張單。寫明每樣幾多件。每件值幾多銀。夾埋值幾多。一面咁人。入去海關報稅。一自揸住儼紙。落船起貨。起嘍上嚟。先搬入驗貨廠。等佢的人。查驗過估價。計過要納幾多稅。你就俾銀起貨係喇。但係如果未曾納稅。就要有舖頭。給圖章担保。佢至肯俾你起貨嘍。

報稅館、駁艇、躉船、上(落)貨、貨辦、稅則、罰款、充公。執私拍賣、(喊冷)冷野

喂。違教好耐嘍吓。呢幾年喺邊處發財呀。好得意呀。發福(清減)左好多嘍。都係平常嘢。聽得夠食係喇。前年過南洋。做的小生意。舊年至番嚟。而家有得撈咯。府上各位都平安叮嗎。幾好。你有心。我出門之後。寄嘍兩三封信俾你。有收到(接到)有呀。淨係接得一封至嘍。呢兩封怕寄失左咯。我近來記性好曳。唔記

瘦

得你嘅住址。所以總有回信。你現在幾多位郎嘢。有兩個仔一個女咯。

寄信、送信、雙(單)掛號信、信封、信箋、信玉、郵票、(士担)匯票、(單)匯兌、保險信、明信片、郵政儲金、早晨。事頭。我想買幾尺紡綢。擇幾樣嚟揀下。你想要點色嘅呢。隨便喇。磚灰又好。古銅色又好。藍色又好喇。總要老實嘅至好。唔要太威嘅。呢隻幾濶封呢。點賣呀。(點價錢呀)呢隻尺七封。個一銀錢尺喇。太貴嘞。呢停野抵咁貴咩。唔算貴嘢。我哋都成文成本嘢。敢你還幾多呀。九毫半子尺喇。九毫半子賣唔得出。添的喇。敢就俾夠一個銀錢喇。你要幾多呀。文二度喇。剪夠嚟嚟。睇過銀呀。請請。好生意喇。盛惠嘞。(多謝嘞)好行喇。(慢慢行喇)路滑啫。好聲行呀。

兌換

翻版

零錢

開價、講價、還價、起價、減價、跌價、贈品、不二價、幫襯、元、銅仙、找錢、續錢、數錢、現錢、賒數、煨

「散話」請坐喇。唔得閒坐咯。唔該你咯。應該嘅。費心

啱。唔使敢講。你去唔去自呀。一齊行埋。你行先步喇。我

等下就嚟嘞。你有買倒有呀。買唔倒呀。賣囉囉。有得賣

囉。唔好客氣啫。(唔使拘啫) 今日毫子點行情呀。而

家唔知自。等下開左盆就知嘞。你如果出街。多煩你。順便

同我。買的野番嚟。做得唔呢。要幾多錢。請你墊住先喇。

請你借歪的。唔該你行埋(開)的。呢副刀叉。買得真抵嘞。

第個都買唔番呀。上去上便。(高)擺番對靴落嚟喇。唔係上

便呀。喺下低(底下)咋。佢喺邊處呀。佢喺裏頭。至督底個

正 丑 後

去一

間房。近住開(埋)便。(中間)個鋪床處。
。我會講國語。未學過廣州話。

你曉講省城話唔呀

曉

(二) 天文類 附時令

今日真好天時嘍吓。尋日上半日就好天。到挨晚就天陰起嚟。齊
黑個陣。重番風落雨添。係囉。一連落曉幾日雨。總唔出得街。
的地方稔稔濕濕。真係掉忌(討厭)嘞。尋日好曉半日天。重係隨
街水氾。滿地泥滲。的低的嘅街。過着坑渠塞。(唔通)重浸到幾
寸高。要硬水至過得。周圍都係墩。着住對皮鞋。俾佢濕過底。
罨得對脚好難抵。長衫脚都唧污糟(辣撻)晒。洗曉的衣服。兩日
都唔乾。出完一身汗。幾乎冇衫換呀。
呢幾排。西南便出曉一粒星。好似係掃把星。(彗星)好大粒夾好

光嘅。晚晚臨臨黑就出嚟嘞。你唔信。今晚食完飯。走上瓦背睇下吓。

民國十一年六月初十晚。即係新曆八月二號。汕頭打風盞。由八點鐘起攪到第日晏晝至歇。成晚的風胡胡聲。雨又大。潮水又漲。浸到六七尺深。間間屋都差唔多要霖散。門口都唔出得。的人就喺屋裏頭。吹銀鷄。叫救命。但係個時。各人顧各人。都顧唔掂。點重救得人呀。可惜個晚。淨係閃電。冇雷行。如果行幾個大雷。呢場風就打唔成個咯。第日出街行下。見滿地瓦渣。電杆大樹。吹跌好多。自來水喉。又好多爆裂晒。處處都唔行得。通潮州計起嚟。都死嘍幾萬人喎。的善堂執屍。搵棺材都搵唔徹。去各處賑濟嘅。都要幾個月至清楚呀。真真慘咯。

今日的熱頭真猛。頭先出一陣街。就晒到一身汗。重落的白撞雨。

。雖然係過雲雨嚟啫。但係不知幾大陣熱腥隨。淋得一身濕晒。差的就感暑嘞。本來因為有的事幹。要趕緊畚嚟嘅。時候又夠咯。就坐車喇。點知個車夫。又拉得天咁慳。我個陣心急到極。天咁火起。(慳)

夜晚落個的露水。到天冷就變做霜。再冷就變成雪。的雪結(凝)埋。就成為冰。但係我哋廣東。天氣咁暖。永世都唔見一回雪。講到的霧呢。其實就係雲嚟啫。的雲離地下有幾高個時。即係霧嚟咯。落霧個陣。對面都唔見野。就係日頭。都睇唔見嘅。的行船嘅人。至掉忌嚟嘞。因為的船撞板。都係因霧嘅多呀。落完雨有幾耐。遠遠望見天邊。有一個大圓圈。好多層嘅。一層黃色。一層紅色。一層青蓮色。好好睇嘅。個的就叫做天絳喇。順風、逆風、乘涼、空氣、傾盆大雨、雨微、避雨、月光、蛾眉

月、月蝕、日蝕、冷天、熱天、二八天、陽曆一年。有三百六十五日。遇着閏年。二月多一日。十月十日係國慶紀念。叫做雙十節。陰曆月大三十日。月小廿九日。每隔三年。多一個閏月。

省城嘅風俗習慣。一年分三個節。即係五月節。八月節同埋冬節。至到過年節嘅時候。個的做生意嘅。開單派單收賬。就好忙（唔得閒）嘞。的住家嘅人。又要打算送年送節。拜年拜節。有的爭得人錢多嘅。一到年三十晚。就要搵地方躲埋。等到燒炮仗拜神。的收賬嘅扯嘍。至敢出嚟。到第朝天光。大家見倒面。又恭喜拜年咯。至快活就係的細佬哥。着起威衫。打算撈利市嘞。除左三個節之外。上元中元。都幾鬧熱嘅。清明重陽。就家家都預備拜山嘞。

新曆、陽曆、舊曆、陰(夏)曆、今年、舊年、前年、大前年、先
 幾年、出年、後年、大後年、過幾年、呢個月、前個月、旺月、
 淡月、四季、春、夏、秋、冬、過冬、尋日、尋日朝、尋晚、前
 日、大前日、聽日、後日、大後日、往日、日頭、今朝、(晚)聽
 朝、(晚)晏晝、挨晚、夜晚、(晚黑)半夜、朝頭早、天矇光、臨
 臨黑、正月、月初、初(二)十頭、月尾、初幾、十幾、廿幾、躡
 日、(隔日)、生日、一頭半個月、星期、(禮拜)國恥紀念、天干
 、甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸、地支、子、丑、
 寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥、節令、立春、雨水
 、驚蟄、春分、清明、穀雨、立夏、小滿、芒種、夏至、小暑、
 大暑、立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大
 雪、冬至、小寒、大寒、

「散話」呢排天時旱。風又大、馬路的沙(灰)(烟)塵真多嘅。

今日日頭。成日都有熱頭。

佢好怕黑嘅。半夜三更。重點敢

出街叮。

乜咁晏至起身呀。七點一個骨之嗎。唔止咯。差(爭)

個字就八點嘍。

隔尋晚好夜至瞓呀。

今日火車。好遲(慢)

至到。

趁今日好熱頭。晾開的衣服嚟晒下喇。

天氣漸漸

熱嘍。要換季至得咯。

(三) 地理類

中華民國有二十五省。即係河北(直隸)河南(豫)山東(魯)山西

(晉)陝西(陝)甘肅(甘)新疆(新)江蘇(蘇)安徽(皖)江西(贛)湖北

(鄂)湖南(湘)四川(蜀)雲南(滇)貴州(黔)浙江(浙)福建(閩)廣東

(粵)廣西(桂)遼甯(奉天)吉林(吉)黑龍江(黑)熱河(熱)察哈爾

(察)綏遠(綏)

南京京城。喺江蘇省裏頭。重要蒙古青海西藏。呢幾箇地方。雖然唔算省份。但都係中國嘅屬地呀。連埋滿洲。十八省。叫做漢滿蒙回藏。就即係五族共和咯。

廣東舊時分開九府。廣州、惠州、潮州、韶州、肇慶、高州、雷州、廉州、瓊州、潮州喺廣東省至東便。共福建交界。分開十縣。潮安、澄海、潮陽、揭陽、普甯、惠來、豐順、饒平、大埔、南澳。

汕頭係通商口岸。前清咸豐年間。共天津、上海、福州、廈門。一齊開埠。商務好大。一年出入貨都唔少。原本歸澄海縣管。而家就改為市咯。所有由潮梅各屬。去安南暹羅星架坡(石叻)做生意嘅。都喺呢處出入呀。

由汕頭通到潮安。(府城)有一條潮汕鐵路。喺汕頭起。經過庵埠、華美、彩塘、鶴巢、浮洋、楓溪、到潮安。夾埋六個車站。有七十幾里。(七舖)(塘)幾路。行車一點四個字鐘。一日開六輪車。從前未有鐵路嘅時候。坐轎坐兜。要成日至到呀。重有一條汕樟輕便鐵路。經過澄海城。到樟林東隴。就唔係行火車嘅。俾個人喺後便。推(癱)的車行嘅。近來各處築成汽車路。交通越發便咯。

火車頭、頭等、二等、車票、行李車、枕木、鐵軌、出軌、山墜、浮橋、山墳、一穴山、一度橋、鑛山、開鑛、水路、旱路、(陸路)海島、海坦、海陴、游水、鄉里。我喺鄉下出嚟。想去榮隆街探兄弟。因為唔知定。借問下重有幾遠呢。打邊使去近呢。你喺呢邊掂去。行到個十字路口。

轉灣左手便。直過幾間舖位。轉過右便。再問聲人就知嘞。多煩你嘍。

世界各國。算英、美、法、日本、至強盛。我哋中國。就弱到極咯。自從鴉片戰失敗。時時俾人欺。即如安南、台灣、高麗、香港、澳門、本來都係我哋嘅屬地嚟。而家就俾法國、日本、英國、葡萄牙、割左去咯。各處商埠。又有的叫做租界。話名係租嗜。其實樣樣事幹。都唔准中國政府話事。叫做領事裁判權。有的租界。連中國人都唔俾入去頑耍。你話醜唔醜呢。由九一八事變到現在。日本佔住東四省。政府唔敢抵抗。人民又有力抵抗。睇住四省地方。就雙手奉送過人咯。我哋中國人。如果打開個地圖睇下。就要發憤嘍。

民國七年。正月初三。汕頭試過地震一躺。杯嘍好多屋。壓死好

多人。個晚成晚到天光。震嘍廿幾回。嚇到的人走嘍出嚟。喺草坡地處瞓。有的搭棚嚟住。擺野都唔敢畚入屋。後來久唔久都重有的震嘍。前幾年報紙賣。甘肅省又有好多筮地方地震。死人共嘍野都唔少噉話。嗰年九月一號。日本東京。橫濱大地震。死幾十萬人。都話向來未試過嘍嗰。

我哋中國嘍地方。的街道又窄。舖戶又密。間間舖都有簷蓬嘍。一到冬天。天時乾燥。就好容易火燭。個年鎮邦街火燭。我半夜瞓着覺。聽見的銀鷄。吹得好響。一扎就扎醒。喺天窗望上去。見滿天都紅嘍。的水車林林聲。的消防隊亂跑。就以爲火燭嘍。即刻摟番衫。走出去問下的巡警。至知都係鎮邦街。噉就出去睇下。個條街就非常逼。的舖頭伙記。慌慌張張。忙忙狼狼。隨街搬野。個陣北風又大。一路燒到天光後至熄。鎮邦街燒左一椽。

連阜安街棉安街。都燒燒好多。好彩重有燒死人咋。後來的舖頭。都要幾個月。至起得番呀。但係保險（燕梳）公司。就賠錢（損失）唔少嘞。

潮州土產。都唔少嘢。好似楓溪嘅瓷器缸瓦。湯坑夏布。南澳石榴。棉湖柑橙。東湖西瓜。達濠海味。最好魷魚。墨魚。潮陽蜜餞糖果。各屬呢芥菜蘿蔔。近來新出嘅澄海布。重有樣老婆餅。都係好出名。（起名）喇喇。

「散話」天熱時候。食完晚飯。好多人喺海陣乘涼。杭州西湖

。至好風景。（景緻）通世界至聞名嘅咯。你去過唔曾（未）呢。我現在住緊嘅間屋。嫌佢太矮。天熱好焗嘅。想搬過第間咯。

我先排搭船。經過香港。但有上到岸。海水鹹過河水。河水又濁過海水呀。個隻船食水深過頭。（太過深）而且好重載。

故此唔入得口。我想過海去角石行下。但係有伴。一個人去又有味嘅。十分為一畝。一畝田又分做六十井。一百畝為一頃。山坑嘅水。流出嚟成為涌。由涌流出去就成為河。(江)江河嘅水。就流入洋海咯。個條路好斜嘅。唔上得一半。就氣都喘咯。

(四) 身體類

附疾病醫藥

頭、頭壳頂。腦、腦頂、腦漿、頭髮、額頭、額角、魂精、後枕、眉心、眼、眼眉、眼睛、瞳人、眼烏珠、眼白、眼肚、眼挹毛、眼淚、未埋眼、擘大雙眼、(睜大雙眼)、眨眼、盲眼、單眼、發青光、倒眼、鬥鷄眼、老花眼、近視眼、崩鷄、眼瞓、瞓眼瞓、瞓唔着、轉便、發夢、發開口夢、鼻鼾、好稔瞓、(爛瞓)瞓醒覺

、耳、耳朶、耳珠、耳鷄、耳簧、穿耳、耳聾、擦耳、鼻、鼻哥、鼻梁、鼻節、鼻尖、鼻子、鼻奇窿、鼻毛、鼻涕、抹鼻涕、盟鼻、鼻烟、面珠、酒凹、面油、俾面、冇面、兩顴、顴骨、腮、人中、口、嘴、歪嘴、口水、口水痰、吐口水、面口、崩口、戒口、口唇、上唇、下唇、口𪗇角、鬚、鬚鬚、鬚鬚鬚、牙、上牙、下牙、門牙、大牙、牙較、牙疳、𦞙、𦞙尖、𦞙心、𦞙胎、𦞙底、上顎、吊鐘、喉嚨、喉攬、聲喉拆、下爬、頸、硬頸、好頸、唔好頸、頸渴、(口渴)(喉乾)、吊頸、頂頸、

我前幾日。朝頭早起身。洗完面。嘍完口。就覺得頭暈眼花。發燒鼻塞。打幾個乞嗤。又有幾聲咳。週身軟瘡。唔知為乜來由。想曉一陣至想起。先晚馴覺。唔記得𦞙野。故此冷親傷風。哪埋呢幾排。食埋的熱氣野。同煎炒肥膩野。唔多消化。就有的發

Ken

熱氣咯。

前個禮拜。去福音醫院。睇一個朋友嘅病。一入門見着佢。真係嚇一大驚。佢舊時原本係一個肥佬嚟嘅。唔見啲佢十零日。就落晒形。瘦到剩番一把骨。眼深深。面黃黃。鉗左眉心。兩邊魂精都貼曉太陽膏。大肉都收晒。挨喺張床處。冚住張被。聲都唔願出。叫佢擘開口。睇吓佢條脷。見的脷胎好厚。又黃又黑。醫生話佢係腦病。我就問佢。你而家見點叮。好的唔叮。想食的乜野叮。佢話呢兩日都係咁上下呷。呢間醫院。都算唔話得咯。日日有兩個看護婦。輪流嚟服侍。樣樣都好週到。你有心咯。我見佢唔精神。安慰佢幾句。坐陣就扯咯。呢幾日聽見話鬆的囉啲。

頭刺、(頭痛) 鳩低頭、僇(担)高頭、叩頭、鞠躬、番轉頭、調轉頭、剪髮、剃頭、剃鬚、長鬚、(留鬚)梳辮、梳髻、攢穿頭、(跌

崩頭)擦牙、刮刷、壓、壓屎、肉痛、爆拆、打喊路、伸懶、伸下、抖下、

無論老花眼。近視眼。都要戴眼鏡。唔係就唔多見野。有時碰着人。都唔曉招呼嚟。老花眼鏡。的玻璃係凸嘅近視眼鏡就凹嘅。平光係平嘅。

耳聾嘅人。真唔方便嘞。同佢講野。好似噏交噉。擘破喉嚨。至聽得見。的啞佬重越發論盡。指手畫脚。如果唔係時時見面嘅。就梗唔明白佢嘅意思。不難就估佢係癲嘅。

膊頭、膊頭尖、背脊、背脰、腰骨、尾龍骨、胸前、心口、胃脘、胃口、打思臆、肚、大肚、(有喜)(受胎)接生、小產、肚餓、肚飽、肚臍、斷臍、小肚、膈肋底、小掩、肝、脾、脾氣、心機、小心、粗心、肺、腎、腎虧、膽、好膽、細膽、腸、大腸、五

分類通行廣州話 身體類

臆、六腑、手臂、作揖、(打拱)老鼠仔、手均、手躑、脈門、睇
 脈、(把脈)手眼、手掌、(手板)手背、手指、手指節、手指公、
 二指、中指、手指尾、手指罅、孖指、手甲、四肢、五官、駝背
 、寒背、臭狐、打赤肋、脾、(奶)有腰骨、打冷震、打飽嚙、拍
 掌、出力、(落力)勢力、

佢係至唔好脾氣嘅。好唔噤講笑嘅。又好怕噉嘅。有回。遇着個
 唔生性嘅。貽佢寫緊(開)字。伸隻手節下佢個小掩。同膈肋底。
 又拗下佢隻大髀。嚇到佢成個跳起嚟。佢呢個重死唔通氣。講的
 野激下佢添。接到佢抵唔住。佢個陣惱到極。當堂就反面。(決裂)
 鬧到唔落得嚟。到而家講起。重有的掉忌呀。呢的叫做講笑講成真
 。真係無謂咯。

大髀、髀罅、下陰、(下身)屎窟、(羅柚)膝頭哥、跪低、脚均、

腳瓜囊、(腳囊肚)腳板、打赤腳、纏腳、放腳、脚枕、脚趾、鴨
 屎蹄、豆皮、巢皮、汗毛、毛管眼、筋、骨、骨髓、血、瘀血、
 肉、膿、氣、小氣、長氣、抖氣、(呼吸)抖大氣、呻氣、氣魄、
 氣死、斷氣、刮痧、疴尿、(小便)肛門、疴屎、(出恭)(大便)結
 恭、肚疴、疴痢、生瘡、生痔瘡、暗瘡、火疔瘡、癩、癬、鹹粒
 、熱痲、切損、焯親、

有的人皮肉唔多好嘅。就會常時生野。個的叫做皮膚病。有時生
 癬。有時生瘡。有時生乾癩。有時生濕癩。俾的毒咬咬親下。又
 生的無名腫毒。重有的坐板癩。更加肉酸。生嚟屎窟嚟。一餅餅
 墩。坐都唔坐得。成日要踍處。唔係就企處。的膏藥藥散。藕得
 一褲都係。個的膿血。行埋嚟就一陣腥渴隨嘅。拘佢又痛。唔拘佢又
 痕。真淹尖嘞。等到結掩。就差唔多好嘞。甩左掩。都有筍痲嘅。呢的

分類通行廣州話 身體類

五

五

疔

Nim



病重會惹人添呀。

跛手、跛脚、發瘋、大痲瘋、神經病、發癲、發狂、發花癲、講亂話、廢嘅、蠢嘅、傻嘅、呆佬、痺仔、脚痺、風癱、蠱脹、生背癰、花柳、中風、中痰、感冒、傷寒、身癢、發冷、(瘧疾)痲痘、(天花)種痘、癩疹、瘟疫、鼠疫、肺癆、(內傷)嘔血、吐血、燥熱、寒涼、濕毒、脚氣、心氣痛、傳染病、氣喘、風溼、骨痛、大熱症、跌打、刀傷、火傷、生積、疳積、驚風、發羊吊、生疔腮、頸瀝、食滯、消滯、內科、外科、婦科、兒科、產科、鍼灸、

霍亂症又叫做攪腸痧。發作起嚟。又疴又嘔。吐痛到癱床典席。有時重會抽筋。如果唔即刻醫。或係醫唔得法。好快趣就攤命㗎嘢。呢的係一種利害嘅時症嚟。乾霍亂就疴唔出嘔唔出嘅。

藥材、中(西)藥、人參、鹿茸、羚羊、犀角、玉桂、熊胆、麝香、金鷄納霜、瀉鹽、嗎啡、鴉片、膏、丹、丸、散、磁水、硫磺、藥方、開方、執藥、生草藥、一劑藥、一貼膏藥、一樽藥水、一粒蠟丸、注射藥、發散藥、補藥、涼茶、

「散話」一隻手揸住(撐住)個包袱。一隻手挽住個籃。膊頭又托一個箱。真好力嘞。一個女人走火燭。膈肋底挾住個夾必。背脊指住

個細蚊仔。又拖住一個。走嚟走去。抽高的張檯。執起枝筆喇。

佢執倒一張銀紙。笑到有牙冇眼。好似焗熟狗頭一樣。佢

揸埋拳頭。打我一拳。佢執鹽石頭掙我。一下唔子細。錯手打爛

(裂)(崩)你隻茶杯。請你原諒下。聽日照樣賠番隻俾你。差錯

脚踢着舊石。跌落坑渠。順手遞張紙俾我。呢担野不過担

幾重。佢都唔担得起。要兩個人抬。個担重重喇。佢唔抵得痛。

唔敢脫隻牙。

鼠疫係有核嘅。出喺隔肋底或髀罅都有定。

細蚊仔中意吮手指。你想止痛。就打一針麻醉藥喇。

(五) 人事類

父親、老竇、伯爺、亞爹、亞爸、家父、尊大人、(令尊)先父、
 母親、老母、亞媽、家母、令壽堂、先母、庶母、父母、祖先、
 祖先忌、拜忌、兄、亞哥、大佬、令兄、家兄、亞嫂、弟、細佬
 、令弟、舍弟、弟婦、昆季、兩兄弟、叔、家叔、亞叔、世叔、
 亞孀、伯、伯娘、同胞兄弟、堂兄弟、祖、亞爺、亞公、祖母、
 亞媽、姪、姪婦、姪女、大伯、大姆、孀姆、仔、小兒、令郎、
 心抱、女、令愛、嫡出、庶出、家婆、家公、大婆、亞奶、(妾侍)
 承繼仔、孫、孫心抱、亞姊、亞妹、姑姐、姑媽、亞姑、老婆、

女人、尊夫人、填房、結婚、離婚、番頭婆、守寡、寡姆婆、老公、丈夫、兩公婆、(夫妻)(夫婦)兩仔慳、兩仔爺、神仙、菩薩、菩薩認、佛、聖人、賢人、英雄、妖精、鬼怪、神主牌、連住幾日。應酬幾處凶事(喪事)喜事。有處係一個朋友丁母。爰前個禮拜送訃文。(訃音)嚟。先就送香儀祭帳輓聯去。尋日開吊。一早去行禮。俾佢攞住做埋知客。帮忙左半日。攞到挨晚至得甩身。一處係有個親戚娶心抱。前幾日過禮。前日正日。又要送賀儀喜帳。紅燭炮仗。個日朝早。先去道喜。夜晚去飲梅酌。人客又多。等到好夜至埋席。重要猜枚飲酒。攞到點幾鐘至散席。又去睇新人。個間屋地方又窄。人又逼。真辛苦嘞。重有一筵嫁女嘅。就唔得閒去嘞。應酬、送禮、做人情、入殮、送殮、出殯、送殯、落葬、送葬、送終、送客、開會、演說、招待員、打賞、交際、拜壽、介紹、

舉薦、求差事、攤債、還債、欠債、

我識得一個朋友。佢個仔就真下流（賤格）嘞。本來係好聰明嘅人。唔算蠢㗎。點知到十零歲。就羣埋的爛仔。學得週身嗜好。嫖舍、賭番攤、飲花酒、吹鴉片、樣樣都精。重惹左的花柳過老婆。呢的咁做好嘅唔帶挈。佢老母又天咁疼佢。不特唔肯管佢。有時重替佢瞞住個老竇。氣到個老竇吹鬚碌眼。埋怨佢老婆。好容縱個仔。點知佢近來居然走出去。偷、詭、拐、騙、搶、劫、賒、借、無所不至。的警察日日去佢屋企離啦。佢自己知到唔得了。走去躲埋。幾乎拖累佢老竇坐監添。我係佢隔離住。時時聽見。都替佢好担心呀。

親戚、親家、外父、外母、外家、男家、女婿、外公、外婆、舅父、姪母、外甥、老表、亞姨、姨媽、姑表、姨表、姑丈、姨丈、連襟、姊夫、妹夫、亞舅、舅爺、郎舅、舅嫂、內姪、令親、

(貴親)舍親(敝親)朋友、老友、書友、世交、世兄、結拜兄弟、換帖姊妹、契爺、契媽、契仔、(女)同宗、(老宗)(本家)貴本家、盛族、招贅、師奶、

我有個先生。真係好人事(好相與)喇。出嚟處世待人。當自己兄弟子姪一樣。總有得罪人嘞。未曾講過人一句閑話。未曾搬過一躺是非。永有刻薄下人嘅。又有話欺貧重富。過着濶佬就巴結。(托大脚)窮佬就睇小(睇唔起)嘅。喺屋企裏頭。極之孝順父母。兄弟好和氣。唔曾聽見過佢的嬌姆。隘交(閩交)頂頸。個的細佬哥。都有打交風氣嘅。佢嘅家當。雖然可以過得去。但都唔算幾有錢嘅。佢自己平常好慳儉。但係過着公益事。叫佢捐錢。佢有話唔應承。重好落力。介紹去第處捐添。佢喺我斜對面住嘅。故此我知得咁的確叮。門房、號房、主人、東家、事頭、股東、太子爺、在事、掌櫃、

行街、買辦、打雜、侍仔、伙頭、廚房、後生、住年、住年妹、
 婆媽、奶媽、妹仔、打工、打工夫、上工、辭工、人工、薪水、
 老舉、私娼、龜公、(婆)鹹水妹、琵琶仔、乞兒、乞兒頭、艇家
 、蛋家、軍官、師長、旅長、團長、營長、參謀、副官、衛隊、
 憲兵、軍隊、打勝仗、打敗仗、投降、巡警(警察)區長、游擊隊
 、稽查、偵探、土匪、賊、追賊、捉賊、小手、拐子、老千、(光
 棍)風水、睇脉、睇相、算命、占卦、教書、(先生)「坭水、木匠
 、裁縫、剃頭、(師傅)「徒弟、(學師仔)郵差、媒人婆、師姑、
 和尚、道士、佻作、挑夫、(咕哩)轎夫、車伕、馬伕、企堂、走堂、
 有停迷信嘅女人。樣樣都非常慳儉。但係提起拜神食齋念經。就捨
 得任荷包嘞。一年淨係元寶蠟燭香。金銀衣紙溪錢。都唔少錢。個的
 和尚道士。三姑六婆。就詭得佢嘅錢倒嘞。我見過一個女人。打工搵

食。措埋幾百銀。大概都係打斧頭得嚟㗎喇。點知俾個師姑笠倒佢。逐的逐的諜佢出嚟。卒之撻晒佢嘅。喺處喊得好淒涼。但呢的都係佢自好嘅。都唔抵可憐個咯。

前清宣統末年。革命黨喺武昌起義。唔夠三幾個月。各省光復。臨時政府。喺南京成立。各省代表。舉孫中山先生做總統。有耐南北統一。就讓俾袁世凱做總統。點知佢又想過皇帝癮。就攞到全國大亂。各處出兵打仗。人民冇日安樂。時時要捐軍餉。有屋嘅。俾的軍隊佔(霸)嚟住。的兵哥食飽得閒。隨處去嚟啦。動不動恃勢欺人。強橫霸道。的軍隊出發晒。又到的賊公作惡嘞。過着戒嚴嘅時候。聽見的謠言。又慌到要搬去第處躲避。噍。攞左成廿年呀。

總統、各部總長、次長、縣長、法官、律師、委員、主席、入稟、告官、打官司、原告、被告、定罪、死刑、徒刑、監禁、監犯

、秘書、廳長、科長、科員、公使、領事、外國人、西人、會長、會員、校長、教員、學生、畢業生、博士、繙譯、傳話、寫字、紳士、(鄉紳)、(紳衿)報館主筆、編輯、訪員、父老、新郎哥、新人、死屍、中人、執媽、水手、屋主、(客)舖主、(客)伯、公、伯爺婆、婆、男仔、女仔、細佬哥、(細蚊仔)、後生仔、蘇蝦仔、大人、戲子、雜差、斯文人、粗人、生意家、手作仔、撈家、

「散話」你請到伙頭未呀。我舉薦個妥當嘅你使呀。你有信教有呢。有呀。我信基督(耶穌)教。入邊個教會呢。浸信會。(長老會)兩兄弟爭身家。(遺產)爭到打官司。滿街番攤館。重多過米舖。的人碰埋就講賭錢。論輸贏。真害(累)死人呀。佢個親戚。虧空東家幾百銀。有面見人嘅。就走左路咯。先排有班人。嚟同佢打

抽豐。呢排又俾人敲竹杠。攪到佢唔知點算好。你重唔趁早學野。將來恨錯就遲嘍。呢處的鼠摩好利害。一到夜晚人靜。就鬼鬼鼠鼠。隨處貽野。呢個野真牛精。(野蠻)一句唔啱。就粗口爛舌。搵手搵腳。撩交打噉。

(六) 飲食類

飯、焦飯、煮飯、白飯、糯米飯、炒飯、食飯、(吃飯)飯骨、便飯、早飯、晚飯、冷飯、焦爛飯、飯湯、飯焦、飯黏、漿糊、開飯、裝飯、添飯、食晏、伙食、餸菜、送飯、
廣州人一日食兩餐飯。另外朝早食粥。晏晝食點心。晚黑一餐消夜。潮州人就食三餐嘅多。就係的粥共飯。都有的唔同。潮州人食的粥好杰嘅。有廣府人的粥咁稀。的飯係必過飯湯嘅。

茶、飲茶、焠茶、沖茶、焠滾水沖茶、茶葉、茶葉瓶、斟茶、濃
 茶、紅茶、青茶、酒、飲酒、斟酒、敬酒、陪酒、請酒、(請
 飲)好酒量、量淺、飲醉酒、梅酌、喜酒、壽酒、花酒、春酒、開
 張酒滿月酒、(薑酌)
 洋酒、白蘭地酒、高粱酒、紹酒、露酒、釀酒、甌酒、浸酒、酒
 餅、酒糟、揀火酒、食烟、烟仔、條絲、熟烟、呂宋烟、一
 口烟、烟嘴、捲烟、烟灰、烟頭、
 請帖、知單、請客、催請、主人、東家、做東、代東、開席、定
 席、埋席、上菜、(起菜)圍碟、海鮮、甜菜、壓席菜、起晏、散
 席、起筷、起羹、隨量飲、飲深的、飲乾、(飲勝)芥醬、「芥辣
 (末)」豉油、(抽油)(白油)點白油、麵豉、豆豉、芝麻醬辣椒醬
 、醬料、紅油、胡椒末、(古月粉)生油、豬油、(膏)豆油、蒜油

浙醋、白醋、豆粉、粉絲、腐乳、南乳、糟乳、豆腐、豆腐花、豆乾、豆漿、飲食上一定要講究下。至合衛生㗎。即如的水。唔多乾淨嘅。或係未曾滾過嘅。都唔好隨便亂飲。至穩陣就飲攤凍嘅滾水喇。但凡唔新鮮嘅野。或係隔夜野。如果聞見有的宿㗎。烟臭㗎。發毛㗎。霉㗎。生虫㗎。就咪食嘞。飲濃茶食烟。雖然可以提神。多過頭都會壞腦。夜晚訓唔着。飲酒飲到醉。重會亂性添。有時鬧出事嚟。得罪人都唔知。呢的有益野。都係戒好咯。

荷蘭水、(汽水)、㗎啡、牛奶、雪糕、麥芽糖、蜜餞糖菓、蜜糖、白糖、黃糖、杏仁茶、蓮子羹、甜飽、鹹飽、飽餛、水餃、鷄蛋糕、炒麵、湯麵、伊麵、雲吞、薄餅、湯圓、煎堆、粽、裹蒸、油炸鬼、蒸糕、餅乾、麵包、

各樣野有各樣嘅味道。至酸係醋。至甜係糖。至苦係藥材。至辣係辨椒。至鹹係鹽。至甘係甘草。的生果未熟係澀嘅。如果要話。邊樣味至好。邊樣至曳呢。就好惡講嘞。因為有的人中意呢樣。又有的中意個樣。有的人好食鹹。有的又食得淡。歡喜食魚嘅。贊佢鮮甜。憎食佢嘅。又嫌佢腥。羊肉個陣臊隨。都有人中意唔中意。故此話冇定嘅呢。

海味、海參、海帶、魚翅、燕窩、江瑤柱、鮑魚、魷魚、墨魚、蝦米、大地魚、鯊肚、花膠、臘味、臘腸、臘肉、臘鴨腎、金銀潤、火腿、鹵味、燒肉、叉燒、燒乳豬、

「散話」食飯未呀。食過咯。用朝(晚)未呀。唔該先咯。(偏過

咯) 佢今晚有人請飲。去左赴席咯。點個火嚟透火喇。條

紙條好濕。點唔着呀。煮完飯就收火嘢。呷一啖茶。扒

一啖飯。擇一羹湯。夾一著菜。啜一啖烟。食野要嚼爛至好吞呀。也咁盛設呀。無謂破費叮。真多謝咯。笑話。唔成敬意嘅。的牛肉煮得耐過頭。又鞋又劫。幾個人夾錢食野。叫做田鷄東。喺處食餐便飯哩。無謂打攪你咯。呢個野至為食。人哋吃完。佢重舐碟。

(七) 衣服器具類 附建築物

絲綢、綢緞、人造絲、紡綢、生綢、熟綢、紅綢、(荔枝核綢)暹羅綢、山東綢、(卜綢)綢仔、局緞、呂緞、洋緞、(泰西緞)縐紗、(湖縐)羽紗、熟紗、生絲紗、香雲紗、點梅紗、竹紗、棉紗、熟羅、羅布、織布、洋布、棉布、花布、十字布、土布、夏布、薯莨布、波羅麻、波羅絹、絨、羽絨、什絨、呢、嗶嘰、佛蘭絨

、綉花、抽紗、車綫、綫轆、冷綫、絲綫、麻綫、大纜、草繩、棕繩、繩串、繩索、綁住、打結、生結、死結、皮鞋根、帽、戴一頂帽、草帽、軟草帽、硬草帽、通帽、毡帽、喲帽、大禮帽、常禮帽、竹拆帽、銅鼓帽、帽頂、帽襪、揭帽、衫、着衫、除衫、對胸、大襟、(單)(夾)長衫、夾袍、棉袍、皮袍、狐皮、胎羔、貂鼠、皮板、褪毛、吊皮、馬褂、背心、夾袖、棉袖、緊身、汗衫、(汗撻)

有的所謂摩登嘅女人。日日打扮得一隻雀咁靚。五顏六色。搽脂盪粉。焗攞毛。高踭鞋。隨街施派。衣服忽然濶。忽然窄。高領矮領。有領。長袖。短袖。開胸。卸膊。時時唔同。有時週身花朵。有時週身纏綑。一年改幾回花樣。另外絲巾、香水、首飾、鞋襪、樣樣都要十足趨時。終日研究曲線美。謂戀愛。引到的自

作多情嘅壽仔。失魂落魄。日夜做跟班。當觀音兵。不過希望拍拖。努力密運。敢樣行爲。係要求解放獨立嘅唔係呢。

裙、旗袍、笠衫。(線衫)冷衫。(羊毛衫)褲、馬褲、套褲、短褲、西裝、反領、企領、硬領、領帶、大襖、衫領、衫襟、衫袖、袖口、衫脚、衫袂、袋、雨衣、褲頭、褲浪、褲脚、襪、襪筒、鞋踭、鞋面、鞋底、樹膠底、屐板、撻踭鞋、拖鞋、衫鈕、鈕耳、結鈕、鈕門、扣鈕、解開衫鈕、手襪、衫裡、羅漢裡、兜肚、着衣服唔論布草又好。絲法又好。皮草又好。呢絨又好。總要乾淨光鮮。有的污糟。就即時換嚟洗。有的巢。就要搵熨斗熨過。有的爛。就即刻補番好。着完就摺埋丟好、的太靚嘅、太時興嘅。係的亞官仔着嘅啫。唔係老實人着嘅。

我前幾日。去個間裁縫舖。想做一套衫褲。去到個處。睇見個事

頭。同埋的伙計。都好唔得閒。有的揸住把較剪裁緊衫。有的揸針線。聯開衫。埋低(便)重有兩架車。有兩個人車緊野。我就叫個師傅。同我量身。佢同我度好一個度。開出嚟俾我睇。我見腰夾太窄橫浪掂浪。又濶過頭。太古老咯。唔時興咯。就叫佢改過下至做。重落嚟兩個幾銀錢定俾佢。大概聽日後日就起嘞。

床、大床、獨睡床、床板、橋檯、行床、折床、床拼、貴妃床、羅漢床、坑床、帆布床、轆架床、鋪蓋、蚊帳、毡、被、褥、棉胎、被單、(裹)珠被、鶴絨被、氈被、蓆、竹蓆、草蓆、籐蓆、枕頭、軟枕、枕頭套、床簷、床圍、檯、八仙檯、四仙檯、長檯、半桌檯、圓檯、雲石檯、公事檯、餐檯、梳頭檯、木麻雀檯、椅、籐椅、斗乎、(馬乎)檯仔、公座椅、花旗椅、酸枝檯椅、檯圍、椅搭、(椅披)椅墊、福州漆傢私、洋裝傢私、柚木傢私、五桶櫃

其

、大櫃、櫃桶、廚櫃桶、夾萬、皮叻、籐叻、皮槓、木槓、槓衣、
 槓架、手中架、衫架、面盆架、喂口盅、洋磁面盆、脚盆、痰
 罐、(孟)茶几、坑几、一把摺扇、扇柄、葵扇、油紙扇、撥扇、
 、一把洋遮、雨遮、担遮、開遮、鞭竿、一堂門簾、竹簾、木桶
 、水桶、

燒灰

瓦條、銅條、鑊、鑊蓋、鑊鏟、鑊耳、鑊磅、火燂煤、菜刀、切
 菜、砧板、筷子、箸筒、紗櫥、碗、豉碟、油碟、邊爐、(火鍋)
 匙羹、鉢頭、風爐、火水紅字(酒)爐、爐領、柴炭、甕缸、水壳、
 飯壳、火鉗、灶、烟通、紅字檯、紅字罌、罐、玻璃樽、掘(尖)督樽、樽
 枳、(樽掙)酒鑽、筍箕、窩籃洗罐頭、花瓶、(樽)花盤、
 整飲食用嘅野。(傢伙)要時時省乾淨。因為的鐵野噲生鏽。銅野
 噲生銅綠。木器瓦器瓷器。唔省得耐。的辣撻野積埋。就噲生潺

分類通行廣州話 衣服器具類

水行清

。砧板重利害。一下唔刮得乾淨。就有一陣臭隨嘅。食左落肚。重有危險添噃。

首飾、(裝飾品)耳環、戒指、金鈎、玉鈎、耳挖、牙簽、金鍊、真金、鍍金、鑲金、容金、珍珠、火鑽、(鑽石)紅(藍)寶石、珊瑚、翡翠、琥珀、玳瑁、胭脂、搽粉、戴花、梳辮、鏡、茶油、香梘、⁴⁵梳打、牙粉、爽身粉、香水、花露水、手巾仔、毛巾、牙刷、扭手巾、銀包、荷包、金(鋼)(銀)鏢、開面、密面、(鏢)鏢墜、鬧鐘、時辰鐘、坐鐘、壁鐘、上鍊、斷鍊、抹油、桌燈、吊燈、電燈、煤汽燈、大光燈、燈筒、燈罩、燈胆、一枝燈、(一盞燈)電燈掣。

軍火、搜軍火、槍砲、砲台、高射砲、刺刀、指揮刀、劍、剃頭刀、砲碼、子彈、炸彈、手榴彈、火藥、藥引、撞針、飛機、軍

裝、徽章、戰鬥艦、航空母艦、無畏艦、潛水艇、把(揸)鉞、羅
盆、大旗、旗杆、桅杆、拋錨、起錨、扯纜、搖櫓、扒船、撐船
、舢舨、單車、(腳踏車)車輪、車篷、犁耙、鋤頭、鐵錘、石磨
、鐮刀、蓑衣、春坎、碓、牛欄、馬房、猪陸、鷄籠、馬韉、馬鞍
、馬鞭、馬鈴、鋸、斧頭、鑿、鐵鉗、密嘴鉗、刨、墨斗、圓規
、機剪、鑿刀、履釘鉗、鐵鉗、一眼(口)釘、一口(眼)針、錐、
釣魚鈎、螺絲釘、螺絲拔、鎖、鎖匙、鎖鍊、扭匙、銅較、担杆
、竹升、釐戥、秤砣、秤鈎、天平、鐵網、(鉛)鐵線、馬口鐵、
(窩澤)子口、鋸口、銅釘、錫釘、印字機、執字粒、銅版、版權
、翻版、算盤、數簿、租簿、收賬、結賬、上數、埋數、招牌、
街招、告白、(廣告)櫃圍、舖面、燈籠、上舖、舖底、召頂、頂
手、倒造、(倒賬)罷市、開張、落定、交價、寫契、典當、贖番

、交易、印花稅、商標、(嚙頭)金融、

我想影幾幅相。一幅係八寸嘅團體相。大概有二卅人度。影完就同我影一幅六寸全身相，一幅四寸半身嘅。共埋要幾多銀呢。如果晒得多就平的。晒得少就貴的。相底嘅價錢。係一定嘅。八寸五個銀錢。六寸個六。四寸八毫。咪紙貴的。膠紙又平的。隨你中意係喇。

光陰、放大、炭相、手鏡、配景、個相好似、快鏡、鏡架、影相館、

大門、正門、鐵閘、橫門、後門、門櫺、(門門)檔中、圍牆、屏門、天花板、板障、天井、大廳、客廳、單間過、兩使過、三進深、騎樓、樓上、三層樓、樓陣、天台、角落頭、門扇底、瓦背、(瓦面)執漏、通坑渠、晒棚、欄干、樓梯、石級、門墜、躡門

天棚
棧、簷篷、瓦簷、(簷口)水槽、廁所、(屎坑)洗身房、
師姑庵、和尚寺、道觀、廟、祠堂、學宮、衙門、城門、監倉、
(獄)客棧、酒店、寄宿舍、貨倉、俱樂部、戲院、戲臺、牌坊、
番塔、老舉寨、酒樓、茶居、街、巷、橫街、直街、掘頭巷、市
頭、(街市)搭棚、拆棚、戰壕、禮拜堂、操場、造幣廠、織造廠
、自來水喉、水鏢、花基、石柱、地基、打樁、紅毛坭、灰沙、
青磚、階磚、春坭牆、砌磚牆、灑(掃)灰水、掃把、垃圾簍、烟
袋、紙條、茶壺、茶杯、茶杯盆、焗盅、焗盅蓋、茶船、酒壺、
暖水壺、水壺胆、
文具、書、紙、筆、墨、墨硯、墨盒、一刀紙、筆升、筆塌筒、
筆嘴、字格、法帖、字簿、新聞紙、(報紙)小說、雜誌、週刊、
一部(套)書、篆書、隸書、草書、楷書、行書、名片、(咭片)教

科書、圖章、石印、水晶印、雕印、陰(陽)紋、印色、說事簿、日記、月份牌、日曆、古董、字畫、裱字畫、題款、中堂、壽屏、着棋、圍棋、象棋、棋盤、棋子、音樂、鑼、鑼、鎗、鈴鈴、絃索、琵琶、箏、洋琴、風琴、綢線琴、彈琴、擦琴、躡琴、唱歌、做戲、鑼鼓戲、一齣戲、白話戲、睇戲、影戲、喇叭、銅鼓、大鼓、鼓槌、軍樂、吹簫、吹笛、跳舞、遊戲、踢毽、踢球、(打波)放紙鷂、

「散話」十分為一寸。十寸為一尺。十尺為一丈。一匹布有三丈幾長。十錢為兩。十六兩為一斤。一百斤為一担。十二兩為一磅。三英尺為一碼。十二件一打。呢隻布好噤着嘅。着到爛都唔變(轉)(甩)色嘅。關(門)(擗)(掩)埋度門。呢張檯斜嘅。搵的野攝平佢喇。枝燈咁暗嘅。扭高。(猛)的喇。把

刀好鈍。要磨番利。至切得野咯。批鉛筆都唔得呀。屋頂的
 標衫係打橫嘅。桁桶係掂嘅。兩條繩駁埋。就箍得個禽樹過
 咯。呢個罐嘅子口好鬆嘅。唔食得冚嘅。佢尋日去買野
 。打爛人一塊玻璃。收尾賠番幾毫子。呢隻布好幼細。又唔
 縮水。嗰隻粗的疏的薄削的。但係價錢都差有限啫。
 一幅畫好好地。俾佢撕爛左。

(八) 動植物類

一年四季。時時都有生菜。一樣過造。第樣又新出嘞。交通便嘅
 地方。重有第處運嚟嘅。春季有桃、李、枇杷、芒果、酸梅、楊
 梅、石榴、番石榴。夏天有荔枝、西瓜、黃皮、波蘿、菱角。秋
 天有海棠菜、菩提子、萍菓、沙梨、桑麻袖、楊桃、红柿、水柿

龍眼、香茅蕉、鼓槌蕉。冬天有柑、橙、金橘、檸檬、桔、雪梨、風栗、番鬼荔枝、蔗。重有乾菓。係合桃、杏仁、蓮子、柿餅、紅棗、白果、瓜子之類、花生、白欖、馬蹄、檳榔、椰子。就一年都有嘅。各樣生菜。食皮嘅又有。食肉嘅又有。食佢粒核共仁都有嘅。

牡丹、梅花、桂花、蘭花、菊花、葵花、水仙、吊鐘、芙蓉、荷花、(蓮花)蓮蓬、蓮藕、蓮梗、玫瑰、白蘭、茉莉、夜香、玉簪、月季、雞冠花、花蕾、青苔、野草、一朵花、一枝花、花瓣、種花、淋花、摘花、雙托、單托、前幾年一場風災、都啲嘍好多瓜菜呀。所有冬瓜、番瓜、王瓜、矮瓜、(茄)番茄、苦瓜、絲瓜、葫蘆瓜、木瓜、蘿蔔、芥菜、芥蘭、(心)波菜塘蒿、芹菜、莧菜、白菜、(心)黃芽白、韭菜、

生菜、甕菜、荷蘭豆、豆角、芫茜、葱、蒜、蒜頭、洋蔥頭、番薯、芋頭、一的都浸清。收尾好耐至種得番。的大豆細豆芽菜。係搵黃豆綠豆浸嘅。一頭浸一頭賣。就唔礙得幾多喇。

松樹、竹樹、竹筍、竹篾、竹笠、竹籬、竹篙、梧桐、榕樹、棕樹、刺桐、扁柏、桑樹、木棉、棉花、夾竹桃、蕉樹、柳樹、垂絲柳、杉樹、一條樹、樹根、(樹蔭)樹枝、樹葉、橫杆、

睇見的耕田佬。一年到晚。都有乜抖(休息)滯嘅。正月過後。嚟手使牛犁田嘞。耙田嘞。跟住撒種蔣秧。到夏天。又搵草。車水(戽水)落肥料。有耐又收割。祛禾磨穀舂米。至有錢聽。唔歇得一陣。又要打算種晚造咯。種瓜菜嘅。就成日要担任把鋤頭鋤(掘)地。總之搵食唔係自在係喇。

早造、晚造、禾秧、穀、春粉、粘米粉、糯米粉、麥粉、麵粉、

高粱粟、粟米、米糠、薏米、紅豆、綠豆、糴米、平糴、禾稈、
 籐、

我遊過一間動物園。裏使唔知幾多畜牲。所有水牛、黃牛、綿羊、
 草羊、駱駝、驢、馬、猪、狗、貓、老鼠、臊鼠、鷄、鴨、鵝、
 鴛鴦、白鴿、一的都係各處鄉下收買出嚟嘅。至到了哥、鸚鵡、
 麻雀、燕子、鵪鶉、白鶴、雁鵝、鷓鴣、水鴨、烏鴉、麻鷹、
 飛鼠、(蝠鼠)通係俾籠困住。或係整個竇佢蹻。個的至惡至大力
 嘅。獅子、金錢豹、老虎、熊人、象、犀牛、豺狼。至精嘅、狐
 狸、馬騮、鹿、兔、樣樣都齊。重有好多唔識名嘅添呀。

禽獸、(鳥獸)一隻雀、鷄公、鷄媯、鷄啼、哺鷄仔、鷄蛋、鷄鵝
 鴨、(扶翅)鷄項、線鷄、生鷄、鷄冠、鷄翼、閩猪、牛(羊)雜、
 當牛、牛骨、牛皮膠、牛角、肥猪肉、瘦肉、狗吠、癩狗咬親、

象皮、象牙、

海鮮、魚、魚鱗、魚腮、魚骨骹、鱸魚、黃花魚、石斑、大魚、
 鮫魚、烏魚、鮫魚、鱸、鯉魚、撻沙魚、左口魚、塘虱魚、醃鹹
 魚、金魚、鱷魚、鯨魚、鯊魚、蝦、龍蝦、蟹、蟹膏、蟹鉗、蟹
 蓋、蟹爪、蟹掩、蟹殼、田鷄、(蛤蚧)螭蟻、田螺、田螺虫、響
 螺、蚌、蠓、蠓豉、水魚、(脚魚)龜、鼈、魚鱗、大蛇、水蛇、
 毒蛇、蛇鬚、尸蚘、蚬、蜚蟊、蜚、蟊、
 虫、虫蛀、蚊、沙虫、烏蠅、蠅虎、蟻、白(黑)蟻、黃絲蟻、白
 甲、禽勞、禽勞絲網、鹽蛇、蜘蛛、蜘蛛結網、狗虱、木虱、虱
 蛆、黃(蜜)蜂、沙蟬、蝴蝶、百足、竹節、龍虱、鱷、燈蛾、蠶
 虫、蠶繭、塘尾、黃犬、水蠃、微生物、微菌、螢火、

「散話」呢隻狗好惡噪。見親生步人就吠。看門口頂好。見倒主人

○又會搖頭擺尾。羊係好馴嘅。豬係好笨嘅。有隻鷄乸
 ○伏係的蛋處。哺緊雞仔。呢朵花謝咯。的葉都殘咯。上下
 結菓咯。嗰朵至起首有花蕾。我想摘枝花嚟插花瓶。又摘幾
 朵嚟擺碟。食完的蔗渣。共烟頭瓜子殼。唔好亂擲(掉)(抹)
 呀。佢有幾千銀。俾人騎嘍留王馬。氣到眼凸凸。鬧佢靠唔
 住。呢幅地好瘦㗎。種乜野都唔生嘅。的米糠係搵嚟喂
 豬嘅。冬菇磨菇。係漚出嚟嘅。

(九) 雜名詞類

有「既係特別名詞

佢失左幾毫子。喺處好「搵尋」。思疑「個伙頭。賴佢偷左。個伙
 頭又唔「份氣」。喺處好「巴閉」。話人「冤枉」佢。叫佢攞憑據。重
 要「誓願」添。

個處的警察真「腐敗」嘞。不知幾多土匪。佢都唔打理嘅。呢個人好「本事」㗎。做事好「麻俐」嘅。個個就「拉孺」的。佢呢陣。越老越「糊塗」。呢排更加「懵懂」添。

「交帶」（吩咐）佢咪嘈。佢偏要嘈。好似「鬥氣」㗎。真「可惡」嘞。近來有的後生仔。週身「荒唐」。（白霍）。（沙塵）。

隻狗呢兩日好「叫豆」。呆成日扒處唔煜。唔知係有病唔係。

要同個舖客。「交涉」攤番間屋。佢一味唔肯搬。真費事嘞。有乜法子呢。笨

有兩個咁哩。隨街「打交」。俾個巡警「干涉」佢。

個間學校起「風潮」。要罷課。因為學生「抵制」教員嘅。至

落水救人。本來好「危險」。但都有人肯「冒險」做嘅。

有間公司。俾人「假冒」佢的商標「嘜頭」。尋晚「漏夜」嚟搵我。

呢個人賭錢好唔「公道」嘅。淨係「奸賴」詭人。

佢好精嘅。有「着數」至做嘅嘢。唔肯「舌底」嘅。做的多野。又慌

「上當」咯。

便宜

折老

呢間舖頭。「完全」係佢自己生意。冇外股「股份」。

個度橋好「兒嬉」呀。好聲（子細）行至好呀。折翻

佢捧住盤滾水。微微滿嘅。焯到佢捧唔穩。「倒瀉」大半。

佢兩個大早「交情」好密嘅。後來大家鬧意見。就漸漸有「噉」感情

咯。

山野

個幅公仔。幾「趣緻」（得意）呀。

個頭有個人「掛臘鴨」。成條脷凸出嚟。好「肉酸」呀。個的人話佢

賭輸錢。想詐死「圖賴」。誰知弄假成真。

苦肉計

咪「怕醜」喇。唔使「拘嘅」。佢唔係怕醜。慌「丟架」啫。

很漏

我見「均」是「都」趕唔到咯。就「索性」番轉頭喇。

做公眾事。大眾齊心。就「梗」勝利。唔係就會「失敗」嘞。

佢近來好唔掂。時時都好「閉翳」。佢「詐諦」嘅啫。有人見佢唔知

幾濶。

要死好清楚

悲哀

壞債

西打

近來好多人自殺。有的「失戀」嘅。因「密運」失敗喇。有的受經濟

「壓迫」嘅。因不景氣影響喇。總之唔係好現象咯。

個對對「調轉頭」掛。佢都唔知到。同佢調番正喇。

兩隻船一齊開身。「一拍」行。好似鬥快噉。

我尋日「專登」（特登）去拜候你。想「拜託」你一件野。誰知又「摸

門釘」。

我好有「耐性」㗎。如果等得耐。我就「情願」扯先唔等咯。

你哋寶號。一年「拉扯」。（平均）做幾多銀生意度呢。

我前日「參觀」一間學校。睇見各樣野都好「齊整」的學生又極好規矩。聽見話成績都唔錯啲。

你「是但」擰一件喇。唔使揀咯。

的貨差唔多賣完咯。要「陸續」付嚟至得咯。

個班細佬哥。成日反得「墟咁嘈」。真「頑皮」(百厭)嘞。重奸唔聽話添。

有個乞兒。「監硬」乞錢。「只管」趕佢。佢「仍然」唔肯扯。

個隻皇后船。專走太平洋嘅。裏便擺「陳設」得好「架勢」。

呢個人做事好「秘密」嘅。「不留」都係噉嘅脾氣咯。

我「漏落」把遮喺佢處。「收尾」唔見左。「先該」搭你擠重好。

「相對名詞」高低、高矮、上下、大細、長短、闊窄、肥瘦、好醜、(壞)生死、生熟、軟硬、乾濕、明暗、老嫩、香臭、圓扁、通

塞、虛實、疏密、快慢、深淺、新舊、裏外、(內外)、粗幼、窮
(貧)富、貴賤、有冇、利弊、強弱、平貴、厚薄、親疏、飽餓、
冷暖、涼熱、真假、鹹淡、稀結、多少、尖掘、先後、前後、遲
早、寬緊、輕重、凹凸、利鈍、精呆、遠近、難易、橫掂、曲直
、公私、順逆、清濁、輸贏、尊卑、動靜、吉凶、禍福、盛衰、
斷續、邪正、優劣、勝敗、善惡、文武、古今、雙單、正副、是
否、喜怒、哀樂、旺淡、聽舌、

笑話故事

狗救主人

近來因為地方唔平靖。的賊公非常利害。打劫拉參。有日有嘅。省城有個人。喺永漢路擺地攤賣洋貨嘅。佢係順德人。清明時候

。搭渡番鄉下拜山。行到半路。遇着賊劫。重俾的賊捉左去。俾個布袋笠住佢個頭。拉到去唔知乜野地方。俾間空屋困住佢。使兩個賊着住。要佢三百銀贖。叫佢寫信番屋跔。佢自己知到。屋跔靠佢出嚟聽錢養家嘅。去邊處搵幾百銀呢。自己以為一定有命個咯。誰不知佢養隻狗。睇見佢俾的賊捉住個障。走起嚟跟住佢。見倒的賊又會搖頭擺尾。的賊見佢咁得意。就由得佢跟番賊竇。過曉十零日。的賊又出去做世界嘞。剩番一個老大公。看住呢個人。重嚟處瞋眼馴添。隻狗忽然嚟窗口跳入房裏頭。見倒佢主人。十分親熟。俾個口搵下個條鎖鍊。又咬下佢把鎖。又走去門口企一陣番轉頭又對住佢唔唔聲。佢主人就會佢意。知到佢想叫佢走嘞。就話。你睇把鎖鎖住。又有鎖匙。點樣走得呀。隻狗聽見噉話。即刻又跳番出去。有耐跳入嚟。個口担住條鎖匙。遞俾佢

主人。呢個人擰嚟試下。果然開得。就將幾條鎖鍊都解咗。個陣隻狗帶佢去開門。靜靜走出去。去左有遠。個看更嘅賊知到嘞。即刻就追嚟。上下追到嘞。隻狗忽然發惡起嚟。撲上去一啖咬落。個賊隻腳處。咬到佢血淋淋。痛到抵唔住。噉就唔追得佢。然後隻狗帶路。主人跟住後便。走到去一條村處。至問路搭船番省城。見着人人都話。多得隻狗。救佢條命。有人聽見佢話隻狗咁好。想出一百銀同佢買。佢話。唔講一百銀。就係二三百銀。我都唔捨得賣。呢隻狗係救我嘅恩人嚟咯。

盲老千

有個盲佬。搭船落鄉。個日天時好冷。佢又有帶棉被。冷到佢縮埋一堆。知到旁邊一個人。有一張被多餘。就走去啗佢借嚟畀佢住。

一晚。等埋頭俾番。呢個人見佢凍得咁淒涼。就借左俾佢。點知個盲佬得倒被衾又起貪心。想過橋抽板。到半夜時候。人人瞓咗。靜靜將四隻被角掣開。摸出占卦個幾個錢。一隻角攝一文入去。照舊整番好。到天光埋頭。人人執野上岸。佢重衾住被瞓覺。呢個人就癱醒佢。問佢攞番張被。佢個陣重搓搓下對眼。倒轉問人。你攞乜野被只。邊張被係你㗎。你瞓唔醒咩。呢個人見佢噉話。就發惡鬧佢。話攞你衾緊呢張被囉。呢張被係你尋晚呢我借嘅。人人都知見嘅咯。你想詐諦圖賴咩。快的俾番嚟呀。個盲佬一味唔睬。重話佢想欺盲佬。你一句。我一句。就瞞起嚟。的旁邊人睇見個盲佬太唔公道。想埋沒人張被。就叫呢個人同佢上區喇。去到警區。個區長見兩個人爭一張被。就話。如果係你哋自己嘅被。總有記認。邊個話得對。就係邊個嘅係喇。呢個人聽見

。就搶住講先。話我張被係點色嘅。乜野被面。乜野被單。一的講噉出嚟。講完。論到個盲佬話。我係盲嘅乜野材料。我都唔知。點色我又唔見。我慌有人冒認。就將四個乾隆錢。攝喺四隻被角裏頭。請你拆開睇下就知嘞。個區長就當堂拆開。果然照個盲佬噉話。就搵張被斷俾個盲佬。呢個人白白唔見左張被。重要俾人鬧佢貪心。想欺負盲公。呢的咁做好心唔得好報嘞。

烏蠅同狗虱

提起烏蠅同狗虱。邊個唔討厭呢。因為狗虱會咬人。又會傳染鼠疫。捉又難捉。一跳都唔知跳到邊處去咯。烏蠅傳染霍亂。講起人人都面青。各處不歇發起驅蠅滅蠅運動。宜得將佢收拾噉至安樂。街上擺賣嘅食物。都要搵罩罩住。都係防備烏蠅之嗎。點知

近來呢兩樣野都行運起嚟嘍。美國有個醫生。發明用烏蠅蟲醫外科病。重話成績幾好添。即係將的烏蠅虫放入瘡口裏頭。等佢將的膿血腐肉食晒。個瘡就漸漸會好囉。不過呢的烏蠅虫係經過好幾次消毒至用嘅。所以烏蠅虫都賣到幾個仙一條呢。講到狗虱呢。好多人都見過有人教佢做戲喇。開檯嘅時候。一齣一齣做出嚟。最奇怪係佢會聽人嘅命令呀。世界上至害人嘅物件。都能夠利用佢幫助人類。科學進步。真不可思議咯。故此話人為萬物之靈。呢句話係有錯嘅。一個人如果有的用處。就係自暴自棄。連條虫都趕唔上咯。

兩女爭死夫

來往汕頭揭陽嘅火船仔。我眼見就沉過兩回咯。都係因搭客太多

撞板嘅。一回係民國四年年尾。由汕頭開身去揭陽。離岸唔夠幾丈。一調轉頭就沉。死嘍三四百人。呢回重利害。由揭陽嚟汕頭。喺喺係五月節後兩日。的人過完節番汕頭。搭客多到極。行到半海就沉咯。死左差唔多五百人。的善堂喺碼頭搭棚收屍。男嘅女嘅大人細蚊仔。擺滿一地。等的家屬嚟認。內中有個後生仔。手上帶住幾隻金戒指。重未有人認。忽然有個女人走去掛號。要領個死屍。話係佢嘅老公。一面喊得好淒涼。的辦事人就話。你想領屍。要有鋪頭給圖章担保至合手續。點知佢又搵唔倒担保。又一定要領。喺喺嘈緊。有兩個婆慳又嚟嘞。一個老一個嫩。又對住個屍嚟喊。一個喊仔。一個喊老公。個陣的看屍嘅人。見得咁特別。以為死屍點會有人爭嘅呢。就同先嚟個女人話。

呢個死屍。怕唔係你老公嚟。怕你認錯嘞。你再去搵真下喇。個女人重咬實話係。的人有法。就話。你哋三個人。都要認呢個屍。佢又唔會出聲。但係如果係你哋自己人。佢嚟揭陽出嚟。身上重有的乜野。或係銀紙。或係物件。你哋總知。如果邊個話得對。就由邊個領就係喇。個陣先嚟個女人話。佢身上有十個銀錢。收尾嚟兩個女人話。佢身上有一百銀銀紙。分做兩份。一份五十文。入嚟兩隻襪裏頭嘅。後來除開一睇。果然照個兩個女人歌話。就自然由佢哋領去喇。呢個女人重唔捨得扯。嚟處行嚟行去。到入殮嘅時候。見個死屍手上嘅戒指。少嘅一隻。就即刻嘈起嚟。當堂就搜身。喺喺又嚟個女人身上抄番出嚟。至知佢係貪心幾隻戒指。嚟冒認老公嘅。

廣州背語畧

有寶。搵坭。甩鬚。咪丁。第九。索油。勾脂粉。電燈胆。大光燈。二世祖。豆腐刀。竹織鴨。石灰籬。淘古井。賣剩蔗。盲公竹。大坭磚。大碌藕。挽油瓶。放白鴿。戴高帽。白鴿眼。荷蘭水樽。牛皮燈籠。十月芥菜。神檯貓屎。亞蘭賣猪。青磚沙梨。棺材由甲。木匠担枷。紙扎下爬。紙扎老虎。杉木靈牌。潮州花瓶。坭水佬開門口。銅銀買癩茄。壽星公吊頸。生蟲拐杖。禾稈。衮珍珠。王先生醫眼。膝頭哥繳眼淚。跪倒餵猪𧄸。老鼠跌落天平。泥菩薩指人過海。門扇底燒炮仗。床下底放紙鷗。吹烏燈籠買火杷。

百家姓同音字表(凡有()者係俗字)

ㄅ 趙召(嚼)

ㄆ 錢前塵纏

ㄇ 孫宣酸蓀痠殮腩

ㄋ 李里鯉哩俚裡履理

ㄌ 周鄒週州洲舟詆陬壽調淵

ㄎ 吳吾唔蜈梧

ㄏ 鄭

ㄏ 王皇黃惶惶蝗凰篁簧隍惶鎗

礦潢徨

ㄏ 馮逢縫

ㄆ 陳塵

ㄆ 褚處柱

ㄆ 衛為胃謂惠蕙位慧渭媚

ㄆ 蔣掌長獎漿

ㄆ 沈審孃

ㄆ 韓寒軒

ㄆ 楊羊陽瘍錫攘佯揚洋佯穰颺

ㄆ 朱諸猪珠誅株洙豬侏銖茱蛛

郝硃

ㄆ 秦巡旬循榛

尤由油游遊魷酋猶猷柔疣菹

金今疝甘泚柑

攸悠游郵迺

魏偽藝藝毅羿

許謝榭去

陶桃圖徒逃塗途涂洮濤淘燾

何荷河

吡檣茶屠絢啣菊

呂屢磊壘螢偶侶旅(裏)

姜羌董董疆疆韉蜣

施司屍私思鯁絲斯擻師著尸

戚斥救叱

廝詩獅

榭謝

張章鑿獐漳樟璋將漿漿彰

鄒(見前)

孔恐

喻遇豫預寓諭御禦裕愈飫煦

曹嘈漕槽嘈徂殂

譽馭

嚴嫌鹽炎閤

栢拍珀(洳)

華驂樺划

水

(69)

分類通行廣州話 同音字表

分類通行廣州話 同音字表

竇豆逗讀痘

章(見前)

雲魂暈勻芸云餽莖筠耘

蘇酥酥鬚甦睪騷搔縲

潘番

葛割

奚兮蹊颯

范飯範犯辦

彭棚澎膨鵬硼

郎狼廊榔榔

魯老鹵櫓濼虜瀨

韋為惟圍違遺維桅幃幃

倡倡娼窗槍闖猖

馬碼嗎瑪嗎

苗瞄描

鳳奉

花

方荒芳慌盲枋坊諛

俞余于魚餘予榆渝窳逾踰漁

濡儒萸史如茹藟禺隅虞愚

興歟愉愉腴娛榆諛

任淫霑含簷壬

袁完元沅園員圓鉛沿緣原源

猿芫龜鳶椽懸丸轅玄

柳縉樓篋縷

豐風封楓鋒烽蜂瘋丰葑鄧

鮑爆

史使死屎

唐塘糖堂鏗螳螳瞪棠膛

費廢肺沸芾

賁痺臂秘泌比庇

廉鎌簾濂奩帘

岑岑涔

薛屑洩舌變竊綫褻

雷擂纍螺鱸閤羸

賀荷

倪危巍猊覓

湯鏜(當)

膝騰籐騰

殷因湮闌姻欣恩茵甄

羅羅鑼蘿螺駱

畢不筆蹕嗶篳(揮)

郝確權涸玉壑慤

鄔塢

安鞍

常嘗裳徜嫦償

常祥長腸場莨牆檣牆齧齧戕翔

詳蕃

分類通行廣州話 同音字表

樂顎鄂萼噩鱷岳嶽鸚

樂落雜洛

于(見前)

時鱗匙

傅付附腐父鮪負計赴輔仆賻

駙耐

皮陴疲貌毗枇琶裨脾磬

卞辨汴忭弁便

齊蟻

康糠匡筐腔筌恇恇

伍五忤迂午仵

余(見前)

元(見前)

卜

顧故固僱雇鋼痼

孟

平苹評屏萍瓶枰坪胼

黃(見前)

和禾

穆木目繆首沐牧睦

蕭簫銷消綃硝燒逍宵瀟蛸

尹允蘊愠

姚饒堯堯遙瑤搖謠窰徭徭

邵紹兆肇

湛榘咎

汪

祈其祁奇旗蘄琦螟歧歧琪棋

淇騏期棋圻者碁祇頤俟

毛模無髦謨旄巫蕪摹毋誣廡

禹雨語齧汝乳與宇羽圍偃

狄敵滴荻逖翟

米(咪)

貝輩背狽

明名銘冥螟莫鳴

臧莊裝粧粒椿

計繼薊髻

伏服復服茯汙祿

成誠繩蠅城乘丞承

戴帶

談譚痰潭澹

宋送(餽)

茅矛蝨

龐旁滂龐螃傍

熊紅鴻虹洪雄黉

紀己幾祀

舒書輸紓

屈鬱尉蔚

項巷

分類通行廣州話 同音字表

祝竹捉足粥燭竺觸築囑

董踵懂

梁良量涼梁糧

杜道盜度渡鍍導蠹悼妬稻蹈

阮院宛莞苑

藍籃婪嵐

閔憫泯芴吻愍汶敏鯨技

席直值寂藉藉蟄夕汐矽植殖

宥埶

季貴桂鱖漑癸瑰隗

麻麻(媽)

強

賈假

路露潞鷺輅賂

婁劉留流硫旒樓榴溜婁

溜瀉

危(見前)

江岡剛綱罡缸缸

童同筒潼桐銅幢峒佟僮瞳彤

顏(研)

郭國幘蠟櫛

梅霉晦枚玫煤媒

盛乘剩

林臨淋霖琳

刁丟雕凋貂

鐘中宗忠鐘稷終蝨舂盅踪縱

徐除滁隋隨搥錘陲嗜

邱憂休髹緜優鹿羨咻麻麻幽

駱絡烙咯恪貉犖

高膏篙羔糕皐皐

夏下暇厦

蔡菜塞賽

田畝填闐鈿(滇)

樊煩藩燔蕃繁凡帆梵

胡壺狐瑚葫瑚湖弧醐醐瑚鬚

凌陵菱靈零鈴鈴鴿鈴伶苓玲聆

洽船梭綾淩稜囹翎瓠

霍藿矐矐矐

虞(見前)

萬慢曼蔓慢慢謾

支枝之知芝脂吱肢茲磁資磁

咨諮趨鎚淄姿蚰秭卮梔

柯疴阿珂

咎(見前)

管館緇莞

盧盧爐勞蘆虜瀘墟鱸牢轡顧醪

莫暮漠寞膜

經京驚涇矜荊兢

分類通行廣州話 同音字表

房防妨防魴魴

裘求毬速球鏐侏

繆茂謬懋

干乾竿杆肝玕

解

應

應鷹英瑛嬰鸚櫻櫻櫻櫻

宗(見前)

丁叮汀釘

宣(見前)

賁奔賓濱繽繽彬幽邠

鄧

郁沃毓(郁)

單善鄯擅羨繕膳膳倩

單丹簞

杭降行航

洪(見前)

包鮑苞胞飽

諸(見前)

左阻(阻)

石碩

崔催摧吹趨綴榱

吉桔(刮)

鈕紐扭

龔恭共公供蚣宮工攻功躬弓

芎

程呈程埕情澄懲激晴

嵇稽溪谿

邢形刑型蠅迎營螢凝瀛贏瑩

瑩仍朶縈盈楹

滑猾

裴培陪賠排

陸六鹿戮錄綠萊祿錄(綠)

榮

翁雍癯邕

荀詢洵逡恂皴岫郇

分類通行廣州話 同音字表

羊(見前)

於迂紆筭

患(見前)

甌(見前)

麴菊鞠掬穀谷鵠旭桔鑿鞠穀

家加嘉枷笳伽迦袈傢

封(見前)

芮銳洩蚰齋澁蕊睿

羿(見前)

儲廚躡踏榭殊

靳艮覲鄞慙

汲級吸給笈及笈

分類通行廣州話 同音字表

邴丙炳秉

糜眉楣微薇縻縻媚湄

松蟲從叢重

井

段緞斷

富庫褲辱副耐賦

巫(見前)

烏鳴污圻惡

焦蕉招朝椒瞧礁

巴疤爸爸吧

弓(見前)

牧(見前)

隗(見前)

山珊刪芟門潛跚跚

谷(見前)

車奢

侯猴喉餵篋

宓(見前)

蓬篷

全銓痊存傳泉荃詮筌

郗希稀熙欺唏羲犧曦禧嬉僖

嬉
蟪締嘻

班斑癩癩

仰養癢

秋抽啾瘳鷄鯀倏鞦楸揪

仲頌重訟從

伊衣依禕醫噫漪

宮(見前)

甯佞(擢)

甯寧寧寧

仇綢紬讐籌稠惆酬囚涸疇躊

儔

樂驚鑿聯灑

暴捕哺步步部簿部

甘(見前)

斜斜

分類通行廣州話 同音字表

厲麗荔勵例礪儷癘蠟

戎絨融容溶蓉鎔茸庸鏞墉慵

傭榕戎(濃)

祖早棗藻組澡俎蚤

武鷓母姆舞侮媪媿(有)

符苻乎扶芙蚨夫鳧

劉(見前)

景境竟憬璟警儆

詹占尖粘沾瞻鮎苫諛

束速促齟畜蓄

龍聾籠礧瓏隴隴隆癘

葉業頁鄴

分類通行廣州話 同音字表

幸倖苻杏行悻

司(見前)

韶茗茗髻軹

郜告誥

黎尼泥坭藜呢

薊(見前)

薄雹洩

印

宿縮叔粟菔夙倏肅

白藟

懷槐淮

蒲葡匍莆菩袍浦(浮)

郃台臺檯苔

從(見前)

鄂(見前)

索

躡鹹函涵銜

籍(見前)

賴賴

卓倬雀綽灼焯芍摔鵲戳

蘭吝論躡紊

屠(見前)

蒙朦濛朦蒙

池遲辭詞祠持慈磁蕤馳踟茨

糍驚齋墀臍柿匙筮岬

喬蕎橋僑翹

陰音歆歛盞

鬱(見前)

胥雖衰須需絞稍

能

蒼倉滄滄倉倉

雙商相湘霜傷襄鑲勦箱驤廂

嚷緇殤觴孀

聞文紋閩民岷緡緡蚊珉

莘辛申呻薪新身伸紳侏桑

黨擋

翟澤摘鏹擇擲謫宅躑責擢簣

譚(見前)

貢供

勞(見前)

逢(見前)

姬飢幾几機基羈璣卮肌箕奇

幾_几几

申(見前)

扶(見前)

堵賭倒烏禱睹覩楮搗

冉染儼苒廢

宰載

分類通行廣州話 同音字表

酈匿慝嘸磔漑

雍(見前)

卻隙該裕

遽璩渠瞿渠磔鸛毳劬衢瘰

桑喪噪

桂(見前)

濮僕

牛

壽受綬投狩售

通遁恫

邊鞭籩緦編辨

扈護戶滄芋怙怙互

燕烟煙馬媽鴛駢腩

燕演鍵偃泫郅衍兗

燕宴彥諺唁

冀驥企暨

邨夾甲夾虫

浦甫普譜脯溥

尚上

農膿濃儂

溫氲暈瘟韞

別覽

莊(見前)

晏

柴儕纒豺

瞿(見前)

閻(見前)

充聰葱忽驄衝冲忡涌

慕慕墓冒務霧鶩帽毫戊募瑁

連憐蓮連

茹(見前)

習聞釵雜集

宦豢患幻

艾刈义

魚(見前)

容(見前)

分類通行廣州話 同音字表

向嚮

古鼓詒估賈罟蠱鈷牯股噉蝦聾

易亦翼弋役疫翌翊逆奕液腋

緝譯驛悻

慎腎蜃鱗

戈搥

廖料蓼

度(見前)

終(見前)

暨(見前)

居車裾踞

衡行桁恒珩

分類通行廣州話 同音字表

步(見前)

都刀閣

耿梗體硬

滿

弘宏泓

匡(見前)

國(見前)

文(見前)

寇寇扣叩白殼廐

廣桃

祿(見前)

闕決訣缺缺厥扶蕨獮闕

東冬咚鑿

歐區勾鈎樞謳鷗緱

受薯殊

沃(見前)

利痢俐吏蒞蒞(蒞)

蔚畏尉喂慰餵

越月越鉞別穴粵乙悅閱

夔葵携馗畦駢

隆(見前)

師(見前)

鞏拱珙

庫舍瀉赦卸

聶孽孽捏涅

晁朝朝樵譙憔

勾(見前)

敖熬嗷螯熬翱

融(見前)

冷

訾雌蚩嗤媼鴟癡苔禡毳差疵

(竊)

辛(見前)

闕撼憾瞰(𠂔)

那挪哪儼

簡揀視東鑄繭

分類通行廣州話 同音字表

饒(見前)

空凶兇胸匈洵峒

曾增憎憎齏爭爭縉爭錚掙猙

毋罐貫灌鵠觀冠

沙砂紗裝蕉

乜(咁)(預)

養(見前)

鞠(見前)

須(見前)

豐(見前)

巢(見前)

關鯨

分類通行廣州話 同音字表

勑拐

相

查揸渣渣

查茶搽槎瘥

後候后逅厚墩

荆(見前)

紅(見前)

游(見前)

竺(見前)

權拳觀蜷

逸(見前)

蓋盍合盒闔

蓋慨漑概丐

益憶億臆抑

桓爰援猿垣

公(見前)

方墨默煙脈麥

俟(見前)

司(見前)

馬(見前)

上(見前)

官棺官觀冠

歐(見前)

陽(見前)

夏(見前)

侯(見前)

諸(見前)

葛(見前)

聞問

人仁寅黃

東(見前)

方(見前)

赫克黑刻尅刻

連(見前)

皇(見前)

甫若虎府腑斧釜俯父撫琥潑

分類通行廣州話 同音字表

拊簠

尉(見前)

遲(見前)

公(見前)

羊(見前)

澹(見前)

臺(見前)

公(見前)

冶野惹

宗(見前)

政正症證証

濮(見前)

分類通行廣州話 同音字表

陽(見前)

滷醇純唇馴

于(見前)

單(見前)

于(見前)

太泰汰態貸

叔(見前)

申(見前)

屠(見前)

公(見前)

孫(見前)

仲(見前)

孫(見前)

軒牽騫愆

轅(見前)

今另

狐(見前)

鐘(見前)

離籬梨狸鸕驪漓璃瑤瑩嫫

宇(見前)

文(見前)

長(見前)

孫(見前)

慕(見前)

容(見前)

鮮仙筊擲

于(見前)

閻(見前)

丘(見前)

司(見前)

徒(見前)

司(見前)

空(見前)

行(見前)

官(見前)

司(見前)

寇(見前)

仇(見前)

督篤

子紙趾指址止紫姊梓旨只第

祇芷泚祉咫滓

車(見前)

顛專磚尊鑽

孫(見前)

端

木(見前)

巫(見前)

馬(見前)

分類通行廣州話 同音字表

公(見前)

西犀樨茜嘶篩

漆七柒

雕(見前)

樂(見前)

正(見前)

壤釀讓樣漾恙湯

駟四肆試泗弑嗜思使

公(見前)

良(見前)

拓托託籀柝

拔跋絨魃蒂笈被弼

夾(見前)

谷(見前)

宰(見前)

父(見前)

穀(見前)

梁(見前)

晉進緡俊駿浚峻餃雋

楚(見前)

閔(見前)

法髮發

汝(見前)

鄔(見前)

涂(見前)

欽(見前)

段(見前)

千(見前)

百伯

里(見前)

東(見前)

郭(見前)

南橘喃柎男

門瞞們憇

呼夫伏膚孚俘桴敷跌枯鄙躄

鄂

分類通行廣州話 同音字表

延涎言然馬賢蜓弦絃筵筵妍

研眩燃

歸圭龜珪皈閨

海凱愷鎧塏醅

羊(見前)

舌(見前)

微(見前)

生(見前)

岳(見前)

帥碎歲稅說

緜(見前)

亢抗(坑)

分類通行廣州話 同音字表

况續鑛曠墻廊

后(見前)

有友酉誘莠牖

琴禽擒螭

梁(見前)

丘(見前)

左(見前)

丘(見前)

東(見前)

門(見前)

西(見前)

門(見前)

商(見前)

牟謀繆侔眸

余蛇

餌耐內柰奈

伯(見前)

賞想

南(見前)

宮(見前)

墨(見前)

哈暇蝦(欺)

譙(見前)

筮捷鞋

(93)

年

分類通行廣州話同音字表

續逐族簇俗濁車品

802.5233

146839

0121

譚季強編

廣州話

登錄號 146839

類碼 802.5233/0121

卷次

備註

限館內閱覽

注 意

- 1 借閱圖書以二星期為限
- 2 請勿圈點、評註、污損、折角
- 3 設有缺頁情事時請即通知出納員

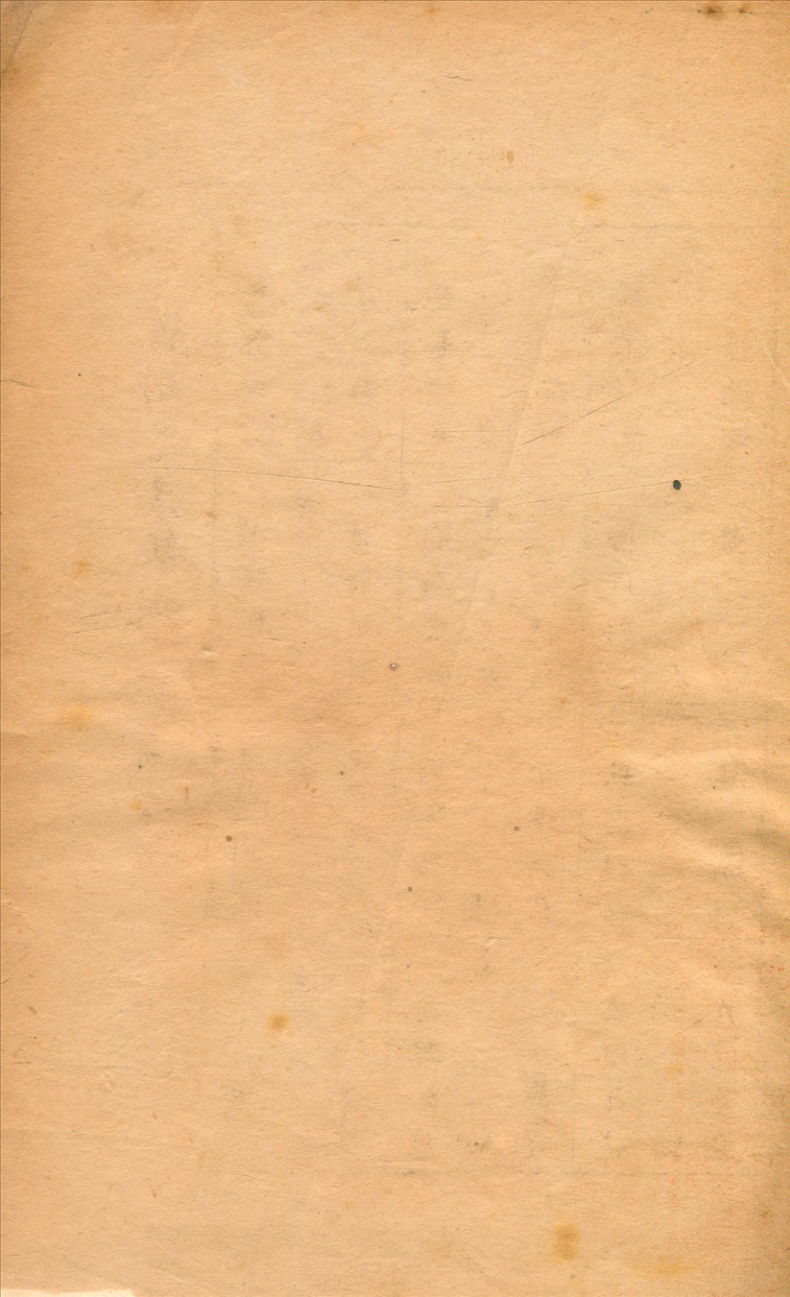
國立中央圖書館臺灣分館

分類通行廣州話 同音字表

廣州九聲舉例

凡○係有聲無字

<p>(一) 雙想相 ○ 削 ○</p>	<p>(二) 登等攪得 ○ 鄧特 ○</p>	<p>(一) 嘗上尚 ○ 削 ○</p>
<p>(三) 鴉啞(亞)阮 ○ 鉅 ○</p>	<p>(二) 邊扁變必 ○ 鰲 ○</p>	<p>(四) 闊掩厭 ○ 鹽染斂葉 ○</p>
<p>(六) 潘拼判 ○ 潑 ○</p>	<p>(五) 冤阮怨 ○ 噉 ○</p>	<p>(七) 溫穩(困)屈 ○ 雲尹運(核) ○</p>
<p>(九) 風俸諷福 ○ 逢 ○ 奉服 ○</p>	<p>(八) 元遠願月 ○ 噉 ○</p>	<p>(十) 康(亢)(烘) ○ 杭 ○ 巷學 ○ 壳 ○</p>
<p>(十二) 星醒姓昔 ○ 錫 ○</p>	<p>(十一) 金錦禁急 ○ 蛤 ○</p>	<p>(十三) 成 ○ 盛食 ○</p>



Comptera

14 4 3
15

Guickley

S. Park

4th

Ban

part

678



國立中央圖書館台灣分館



3 1111 000051944